

# Allgemeine Geschäftsbedingungen AQA confiance POU / Dispositions générales AQA confiance POU



## 1. Gegenstand

BWT AQUA verpflichtet sich, die spezifizierten Produkt(e) einmal jährlich oder gemäss gesonderter Vereinbarung zu warten. Die Leistungen umfassen die in dem jeweiligen genannten Abonnement explizit aufgeführten Leistungen.

## 2. Wartungsarbeiten

Unter Wartung verstehen die Parteien, alle Massnahmen zur Bewahrung des Sollzustandes. Die Geräte werden geprüft auf Zustand, Funktion, Betriebsweise und Sicherheit. Es werden Ersatz- und Verschleissteile ausgewechselt und Reinigungs- und Hygienearbeiten durchgeführt. Die durchgeführten Tätigkeiten werden im Service und Kontrollheft dokumentiert. Nach Abschluss der Arbeiten wird der Kunde informiert.

## 3. Zeitpunkt der Wartung

Die Wartungsarbeiten werden, montags – freitags in der Zeit zwischen 08.00 bis ca. 17.30 Uhr durchgeführt. Für die rationelle Gestaltung des Serviceprogramms ist die konkrete Festlegung des Zeitpunkts der Servicearbeiten BWT AQUA freigestellt, wobei Kundenwünsche nach betrieblicher Möglichkeit berücksichtigt werden. Auf Wunsch des Kunden können Zeiten ausserhalb der oben genannten Wartungszeiten vereinbart werden. Auf diese ausserhalb der üblichen Arbeitszeiten (inkl. Feiertage, Samstage, Sonntage, Abend- und Nachtzeiten, etc.) erfolgenden Arbeiten, wird BWT AQUA die bei ihr üblichen Zuschläge zwischen 25% und 100% in Rechnung stellen. Der Zugang zu den Installationen muss zwecks Wartung vom Kunden für den Servicetechniker sichergestellt werden.

## 4. Abonnement Preise

Die BWT AQUA behält sich Preisanpassungen vor. Um den Aufwand und die damit verbundenen Kosten möglichst gering zu halten, werden die Änderungen nicht individuell angezeigt. Änderungen können jedoch nur auf Beginn des nachfolgenden Kalenderjahres in Kraft gesetzt werden. Die angegebenen Preise verstehen sich in CHF und, sofern nicht ausdrücklich etwas anderes angegeben ist, inkl. MWST.

## 5. Abonnement Zusatzleistungen

Alle Leistungen, welche über die explizit bezeichneten Abonnement- Leistungen hinausgehen oder vom Kunden angefordert werden, werden separat in Rechnung gestellt.

## 6. Ersatzteile und Betriebsmittel

Ersatzteile, Verschleissteile, Klein- und Reinigungsmaterial sowie Betriebsmaterial gehen, sofern im Leistungsverzeichnis des Abonnements nichts anderes ausdrücklich festgehalten ist, zu Lasten des Kunden; gleiches gilt für Betriebsmittel wie Salz, Durotest, Antiscalant, etc. Die genannten Teile und Materialien werden zu den jeweils zum Zeitpunkt der Durchführung gültigen Ansätzen in Rechnung gestellt.

## 7. Zahlungsbedingungen

Die Verrechnung der erbrachten Leistungen erfolgt nach der Wartung oder gemäss Abonnementsvereinbarung. Alle Rechnungen sind innert 30 Tagen netto nach Rechnungsstellung zahlbar. Hält der Kunde die Zahlungsfristen nicht ein, so hat er ohne Mahnung ab Zeitpunkt der Fälligkeit einen Verzugszins in der Höhe von 5% p.a. zu entrichten. Befindet sich der Kunde mit einer fälligen Zahlung im Rückstand, so kann BWT AQUA unter Ansetzung einer 10-tägigen Nachfrist die Zahlung verlangen. Leistet der Kunde die Zahlung nicht innerhalb dieser Frist, ist BWT AQUA berechtigt, das Abonnement fristlos zu kündigen. Der Anspruch von BWT AQUA auf Zahlung der rückständigen Abonnementleistungen und Verzugszinsen bleibt davon unberührt. Schadenersatzansprüche von BWT AQUA bleiben in jedem Fall vorbehalten. BWT AQUA kann weitere Leistungen von der Zahlung der ausstehenden Beträge abhängig machen. Aufwendungen von BWT AQUA für Arbeiten, die durch vorliegendes Abonnement nicht gedeckt sind, unterstehen ebenfalls den obgenannten Zahlungsbedingungen.

## 8. Garantie

Die Garantie für zwei bzw. fünf Jahre gilt nur bei Abschluss eines entsprechenden Abonnements bis spätestens 9 Monate nach Inbetriebsetzung der Installation. Für den Abonnementabschluss nach diesem Zeitpunkt wird keine Garantieverlängerung gewährt.

## 1. Objet

BWT AQUA s'engage à entretenir le(s) produit(s) spécifiés une fois par an ou selon accord spécial. Les prestations comprennent les prestations figurant explicitement dans le dit abonnement mentionné.

## 2. Travaux de maintenance

Les parties conviennent expressément de la définition suivante du terme «maintenance»: celle-ci englobe toutes les mesures et opérations indispensables à la préservation du bon état de fonctionnement d'un équipement donné. Ainsi, le prestataire chargé de la maintenance procédera à un contrôle de l'état, du bon fonctionnement, du mode opératoire et de la sécurité de l'appareil visé, au remplacement des pièces défectueuses et/ ou montrant des traces d'usure, ainsi qu'aux opérations nécessaires pour assurer le bon état de propreté et d'hygiène de l'installation. L'ensemble des opérations effectuées sera consigné au carnet de maintenance. À l'issue des travaux de maintenance, le technicien de maintenance informera l'exploitant de la nature des opérations effectuées.

## 3. Délai de la maintenance

Les travaux de maintenance sont effectués du lundi au vendredi entre 8h00 et env. 17h30. Pour la planification du programme de service, un délai fixe des travaux de service n'est pas déterminé, néanmoins les souhaits du client sont pris en compte selon les possibilités de l'entreprise. Sur demande du client, il est possible de s'accorder sur un horaire en dehors des horaires de service fixes. Pour les travaux effectués en dehors des horaires fixes (c.-à-d. jours fériés, samedi, dimanche, soirée et nuit), BWT AQUA facture un supplément usuel dans la société, entre 25% et 100%. Le client doit assurer l'accès aux installations au technicien de service qui effectue les travaux.

## 4. Prix d'abonnement

BWT AQUA se réserve le droit de réviser ses prix. Pour réduire les charges et coûts, les modifications ne sont pas indiquées individuellement. Les modifications ne peuvent cependant entrer en vigueur qu'au début de l'année de calendrier suivante. Les prix indiqués sont en CHF et, dans la mesure où autre chose n'est pas indiqué expressément, hors T.V.A.

## 5. Prestations supplémentaires d'abonnement

Toutes les prestations qui ne sont pas explicitement comprises dans l'abonnement ou qui sont demandées par le client, seront facturées séparément.

## 6. Pièces de rechange et pièces d'usure

Les pièces de rechange, les pièces d'usure, les petites fournitures, le matériel de nettoyage ainsi que le matériel d'exploitation sont à la charge du client, dans la mesure où un autre accord n'est pas expressément indiqué dans le cahier des charges de l'abonnement; il en va de même pour les produits consommables tels que le sel, durotest, antiscalant, etc. Les pièces et matériaux cités sont facturés aux tarifs en vigueur au moment de l'exécution des travaux.

## 7. Conditions de paiement

Les services rendus sont généralement facturés après entretien ou conformément au contrat d'abonnement. Toutes les factures sont payables net dans les 30 jours, à partir de la date de facturation. Si le client ne respecte pas les délais de paiement, il doit verser, sans sommation, un intérêt moratoire de 5% par an, à partir de la date d'échéance.

Si le client se trouve en retard de paiement, BWT AQUA est en droit d'exiger le paiement dans un délai prolongé de 10 jours. Si le client n'effectue pas le paiement dans ce délai, BWT AQUA est en droit d'annuler l'abonnement sans préavis. La prétention de paiement de BWT AQUA pour les prestations d'abonnement arriérées et les intérêts moratoires restent inchangés. Le droit à dommages-intérêts de BWT AQUA reste en tout cas réservé. BWT AQUA peut faire dépendre d'autres prestations du paiement des montants en suspens. Les dépenses de BWT AQUA pour les travaux qui ne sont pas couverts par l'abonnement respectif sont également soumises aux conditions de paiement citées plus haut.

## 8. Garantie

La garantie pour deux ou cinq ans n'est valable qu'en cas de conclusion d'un abonnement au plus tard 9 mois après la mise en service de l'installation. Passé ce délai, aucune prolongation de la garantie n'est accordée en cas de conclusion d'un abonnement.

## 9. Pflichten des Kunden

Ist die Betriebsfähigkeit der Installation eingeschränkt oder werden Störungen vom Kunden an der Installation festgestellt (z.B. Alarm), ist empfohlen, umgehend die AQA confiance Assistance, Telefon: 0800 88 99 88 zu kontaktieren sowie die in der Einbau und Bedienungsanleitung bezeichneten Massnahmen zu ergreifen (z.B. Ausserbetriebsetzung). Der Kunde hat allfällige Mängel an den durch die BWT AQUA erbrachten Leistungen unverzüglich schriftlich bekannt zu geben. Unterlässt er dies, gelten Lieferungen und Leistungen als genehmigt. Strom und Wasser müssen gemäss den technischen Spezifikationen vom Kunden zur Verfügung gestellt werden.

## 10. Pflichten von BWT AQUA

BWT AQUA informiert den Abonnenten nach der Gerätekontrolle umgehend über nicht mehr betriebssichere oder defekte Anlagenteile sowie über allfällige schwerwiegende sicherheitstechnische Mängel. Der Kundendienst wird dem Kunden die approximativen Instandsetzungskosten kommunizieren. Falls der Kunde keine Kostengutsprache erteilt, kann die Installation sofort ausser Betrieb genommen werden sofern sie nicht mehr als betriebssicher erscheint oder defekt ist.

## 11. Abonnementdauer, Kündigung

Das Abonnement tritt mit der Unterzeichnung in Kraft. Die Abonnement- Laufzeit beträgt ein Jahr ab Unterzeichnungsdatum und verlängert sich ohne Kündigung automatisch um ein weiteres Jahr. Die Kündigung des Abonnements kann von einer Partei unter Einhaltung einer Kündigungsfrist von drei Monaten (Eingangsdatum) jeweils auf Ende einer Abonnement- Laufzeit schriftlich gekündigt werden.

## 12. Gewährleistung / Haftung

BWT AQUA garantiert, dass sie ihre Leistungen mit der erforderlichen und üblichen Sorgfalt erbringt. Leistungen, welche die BWT AQUA in Verletzung ihrer vorgenannten Obliegenheit erbringt, berechtigen den Kunden, Nachbesserung zu verlangen. Weitergehende Ansprüche des Kunden gegen BWT AQUA, aus welchem Grund auch immer, werden hiermit, soweit gesetzlich zulässig, ausdrücklich ausgeschlossen. Insbesondere gilt dies, soweit gesetzlich zulässig, für Ansprüche auf Schadenersatz wegen Aufhebung des Vertrags, Rücktritt vom Vertrag, Ersatz von Schäden, die nicht am gewarteten Objekt selbst entstanden sind (wie z.B. Produktionsausfall, Nutzungsverluste, etc.) sowie sämtliche weiteren Schäden (mittelbare, direkte und indirekte Schäden, etc.). BWT AQUA haftet im Weiteren auch nicht für Schäden, die durch unsachgemässe Bedienung durch den Kunden selbst oder Dritte entstanden sind.

## 13. Gerichtsstand und anwendbares Recht

Das Rechtsverhältnis untersteht schweizerischem materiellem Recht. Gerichtsstand für alle Streitigkeiten aus dem vorliegenden Vertrag ist der Sitz der BWT AQUA unter Vorbehalt der Zuständigkeit des Schweizerischen Bundesgerichtes sowie anderweitiger zwingender gesetzlicher Bestimmungen.

## 9. Obligations du client

Si le fonctionnement est limité ou que le client constate des dérangements sur l'installation (p.ex. alarme), il est recommandé de contacter immédiatement l'assistance AQA confiance, téléphone: 0800 88 99 88 et de prendre les mesures indiquées dans la notice d'installation et d'utilisation (p.ex. mise hors service). Le client doit immédiatement communiquer par écrit tout défaut éventuel sur les prestations fournies par BWT AQUA. S'il ne le fait pas, les livraisons et prestations sont considérées comme acceptées. Conformément aux spécifications techniques, l'eau et l'électricité doivent être fournies par le client.

## 10. Obligations de BWT AQUA

BWT AQUA informe immédiatement l'abonné, après contrôle de l'installation, si des pièces sont défectueuses ou si elles ne répondent plus de la sécurité d'exploitation ou si des déficiences techniques graves sont constatées. Le service après-vente indiquera au client les coûts approximatifs de maintenance corrective. Si le client n'accorde pas de garantie de prise en charge des frais, l'installation peut être mise immédiatement hors service, dans la mesure où elle n'est plus en bon état de fonctionnement ou si elle est défectueuse.

## 11. Durée de l'abonnement, résiliation

L'abonnement prend effet à la signature. La durée de l'abonnement est d'une année à partir de la date de signature et se prolonge automatiquement d'un an si l'abonnement n'est pas résilié. La résiliation de l'abonnement se fait par écrit par l'une des parties contractantes en tenant compte du délai de résiliation de trois mois (date d'entrée) à la fin de la période d'abonnement.

## 12. Garantie/Responsabilité

BWT AQUA garantit qu'elle effectue ses prestations avec le soin nécessaire et usuel. Le client a le droit d'exiger une amélioration si BWT AQUA a effectué ses prestations en manquant à ses obligations de diligence. Les exigences supplémentaires du client envers BWT AQUA, peu importe leur nature, sont expressément exclues, dans la mesure où la loi l'autorise. Ceci s'applique en particulier, dans la mesure où la loi l'autorise, aux exigences de dommages-intérêts en raison de l'annulation ou de la résiliation de contrat, la réparation de dégâts qui ne sont pas survenus sur l'objet de maintenance lui-même (comme p. ex. perte de production, immobilisation, etc.) ainsi que tous les autres dégâts (dégâts directs et indirects, etc.). BWT AQUA n'est pas responsable non plus des dégâts survenus en raison d'une manipulation erronée par le client lui-même ou une tiers partie.

## 13. Tribunal compétent et droit applicable

La juridiction relève du droit matériel suisse. Le tribunal compétent pour tous les litiges découlant de ce contrat est le siège de la BWT AQUA, sous réserve de la compétence du tribunal fédéral suisse, ainsi que d'autres dispositions légales impératives.